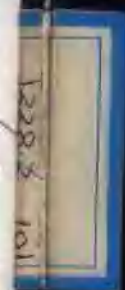


# 鄭辛遙幽默畫

ZHENG XIN YAO HUMOUROUS CARTOONS



---

# 鄭辛遙幽默畫

ZHENG XIN YAO HUMOUROUS CARTOONS

---

上海人民美術出版社

SHANGHAI PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

---

責任編輯 丁國聯  
翻 譯 馮慧妍

---

—— 郑辛遥幽默画 ——

---

绘画 郑辛遥

责任编辑 丁国联

装帧设计 辛 遥

上海人民美术出版社出版发行 (上海长乐路672弄33号) 全国新华书店经销 无锡锡沪印刷厂印刷  
开本: 787 × 1092 1/32 印张 6 1991年7月 第1版 1992年2月 第2次印刷 印数 6,500 — 9,530

---

ISBN 7-5322-0901-6/J · 845 精 装定价: 7.70 元

ISBN 7-5322-0930-X/J · 874 软精装定价: 4.75 元

## PREFACE

As President of the Federation of European Cartoonists' Organizations FECO, it is a great honour for me to write the foreword for this book. For the cartoonists, there are so many countries still unknown and unreachable. But thanks to all the new organizations with their worldwide cartoon-festivals, these long distances disappear step by step.

The friendship among the cartoonists is typical and their lasting contacts are very important.

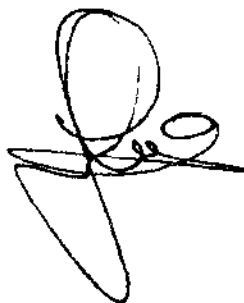
This was how I met in 1987 one of the prize-winners at the world cartoon-festival in KNOCKE-HEIST. It was someone from CHINA, an unknown country to me till then. That person was ZHENG XIN YAO, who had a very personal way to present his cartoons with his simple line drawing and his strong graphical design.

PAN SHUN QI isn't a stranger anymore to me, because I already saw some of his works thanks to ZHENG XIN YAO. And now I often have the opportunity to admire his works.

PAN SHUN QI is also a cartoonist who has secured his place among the highly esteemed cartoonists with his drawing techniques and his artistic responsibility.

At present, ZHENG XIN YAO and PAN SHUN QI are not unknown cartoonists anymore; the obtaining of many prizes at several cartoon-festivals around the world shows that they are worthy cartoon-ambassadors for their country CHINA.

I really hope this edition of the SHANGHAI PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE means a real support in the future for ZHENG XIN YAO and PAN SHUN QI for the further development of their career as cartoonists.

A stylized, handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

RONALD LIBIN

President of the Federation of European Cartoonists' Organizations  
BELGIUM

# 序

作為歐洲漫畫家組織聯盟主席，我以能為本書作序而感到非常榮幸。

迄今為止，仍有許多國家的漫畫家尚未為人所知，且無從交往。我們要感謝所有的新組織舉辦了全球性的漫畫節，使世界各國漫畫家之間遙遠的距離日漸縮短。

漫畫家之間的友誼是極為獨特的，而保持長久的接觸則至關重要。

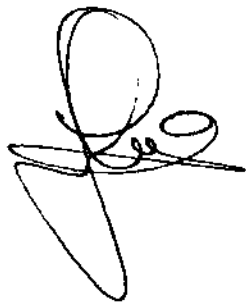
我就是通過這樣的途徑，在1987年的克諾克——赫斯特世界漫畫節上，遇到了一位獲獎者，他來自中國——這個當時我還不甚了解的國家，他就是鄭辛遙。他的漫畫有着十分鮮明的個人風格，線條簡練，構思新穎。

潘順祺對我來說並非陌生，因為通過鄭辛遙我已看到了他的作品，如今我則經常有機會欣賞他的作品。

潘順祺也是一位漫畫家，他以他的繪畫技巧和藝術責任感躋身于負有盛名的漫畫家行列。

現在，鄭辛遙和潘順祺已是知名的漫畫家了，他們在世界各地的漫畫節中多次獲獎。這足以說明他們不愧為代表中國的出色的漫畫大使。

我由衷地希望上海人民美術出版社出版的這本畫冊，能激勵漫畫家鄭辛遙與潘順祺的漫畫事業不斷發展。



歐洲漫畫家組織聯盟主席

羅納德·列賓

于比利時

鄭辛遙，1958年2月生  
于上海。中國美術家協會會  
員，《漫畫世界》編委。作品  
曾在比利時、意大利、日本  
等國際漫畫展覽比賽中獲  
獎。1988年應邀赴保加利亞  
擔任第九屆國際漫畫大賽的  
評委。

——我喜歡笑，因為笑聲比哭聲傳得遠。



I am Zheng Xin Yao. My works have  
won prizes in international cartoon  
contests in Belgium, Italy and  
Japan. I love to laugh because  
the sound of laughter travels  
farther than the sound of weeping.

# 序

作為歐洲漫畫家組織聯盟主席，我以能為本書作序而感到非常榮幸。

迄今為止，仍有許多國家的漫畫家尚未為人所知，且無從交往。我們要感謝所有的新組織舉辦了全球性的漫畫節，使世界各國漫畫家之間遙遠的距離日漸縮短。

漫畫家之間的友誼是極為獨特的，而保持長久的接觸則至關重要。

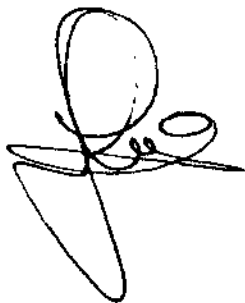
我就是通過這樣的途徑，在1987年的克諾克——赫斯特世界漫畫節上，遇到了一位獲獎者，他來自中國——這個當時我還不甚了解的國家，他就是鄭辛遙。他的漫畫有着十分鮮明的個人風格，線條簡練，構思新穎。

潘順祺對我來說並非陌生，因為通過鄭辛遙我已看到了他的作品，如今我則經常有機會欣賞他的作品。

潘順祺也是一位漫畫家，他以他的繪畫技巧和藝術責任感躋身于負有盛名的漫畫家行列。

現在，鄭辛遙和潘順祺已是知名的漫畫家了，他們在世界各地的漫畫節中多次獲獎。這足以說明他們不愧為代表中國的出色的漫畫大使。

我由衷地希望上海人民美術出版社出版的這本畫冊，能激勵漫畫家鄭辛遙與潘順祺的漫畫事業不斷發展。



歐洲漫畫家組織聯盟主席

羅納德·列賓

于比利時

## PREFACE

As President of the Federation of European Cartoonists' Organizations FECO, it is a great honour for me to write the foreword for this book. For the cartoonists, there are so many countries still unknown and unreachable. But thanks to all the new organizations with their worldwide cartoon-festivals, these long distances disappear step by step.

The friendship among the cartoonists is typical and their lasting contacts are very important.

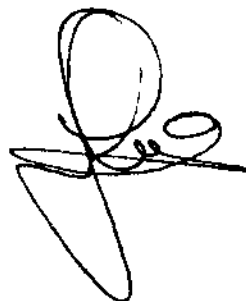
This was how I met in 1987 one of the prize-winners at the world cartoon-festival in KNOKKE-HEIST. It was someone from CHINA, an unknown country to me till then. That person was ZHENG XIN YAO, who had a very personal way to present his cartoons with his simple line drawing and his strong graphical design.

PAN SHUN QI isn't a stranger anymore to me, because I already saw some of his works thanks to ZHENG XIN YAO. And now I often have the opportunity to admire his works.

PAN SHUN QI is also a cartoonist who has secured his place among the highly esteemed cartoonists with his drawing techniques and his artistic responsibility.

At present, ZHENG XIN YAO and PAN SHUN QI are not unknown cartoonists anymore; the obtaining of many prizes at several cartoon-festivals around the world shows that they are worthy cartoon-ambassadors for their country CHINA.

I really hope this edition of the SHANGHAI PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE means a real support in the future for ZHENG XIN YAO and PAN SHUN QI for the further development of their career as cartoonists.

A stylized, handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

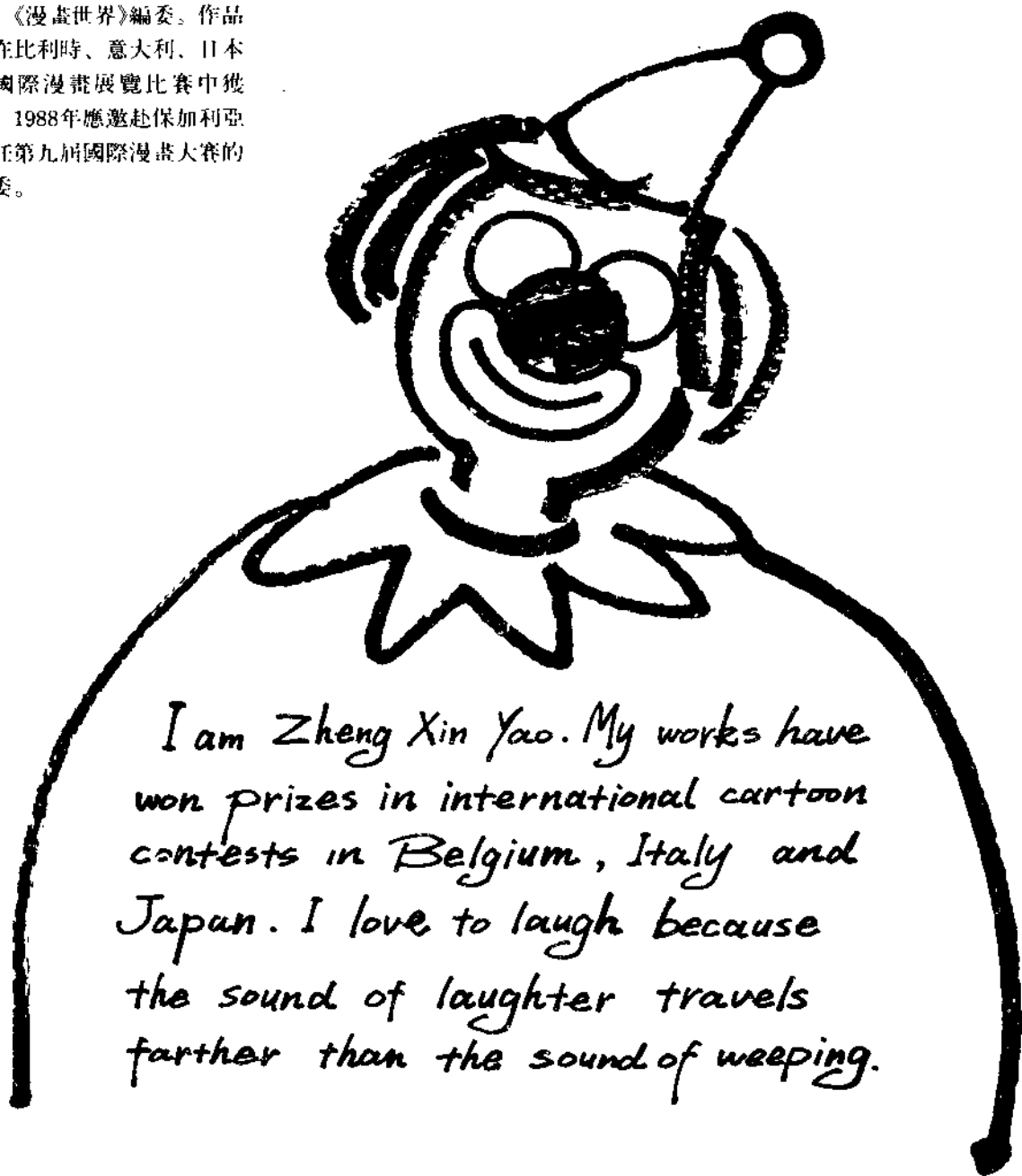
RONALD LIBIN

President of the Federation of European Cartoonists' Organizations  
BELGIUM

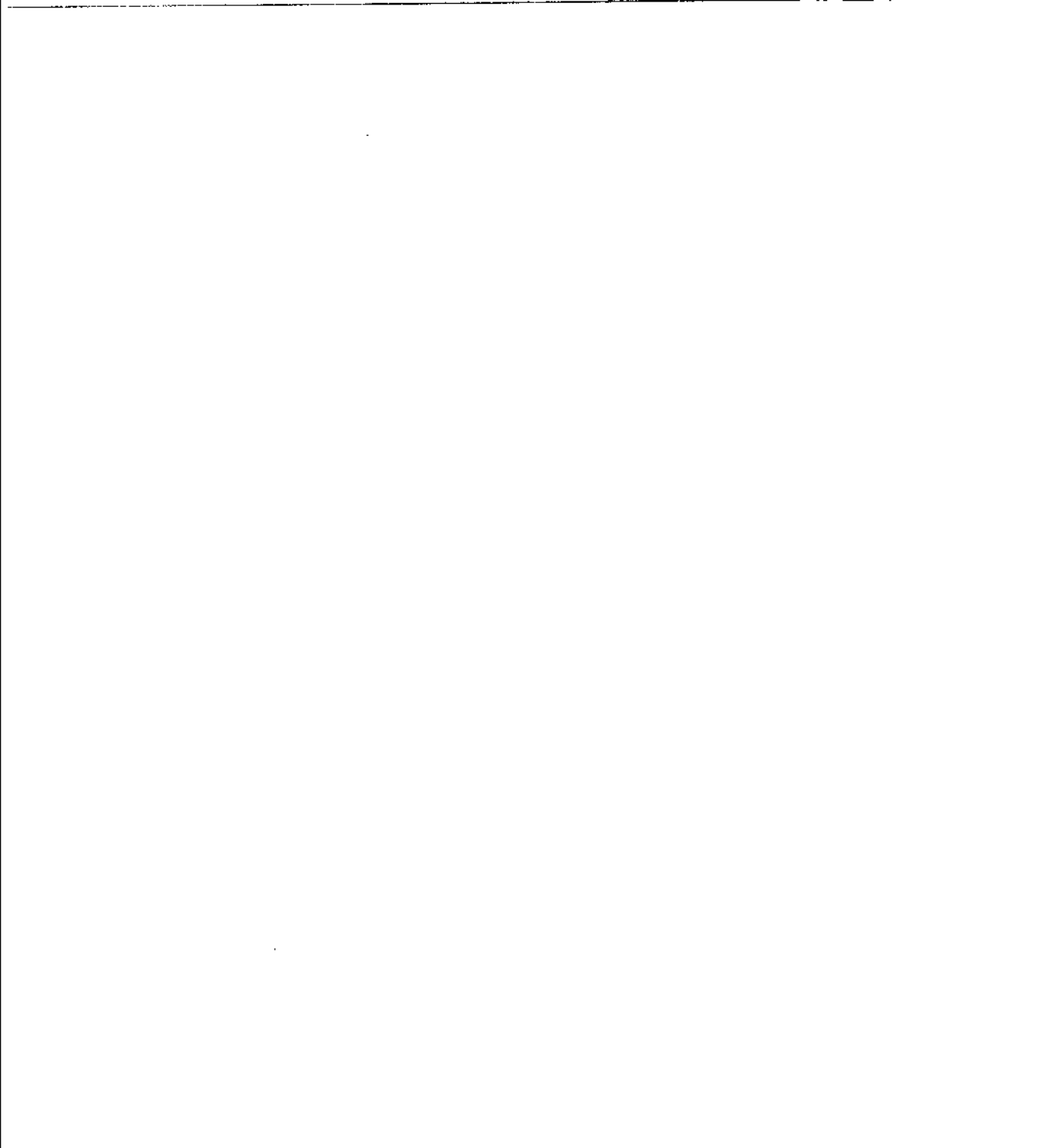


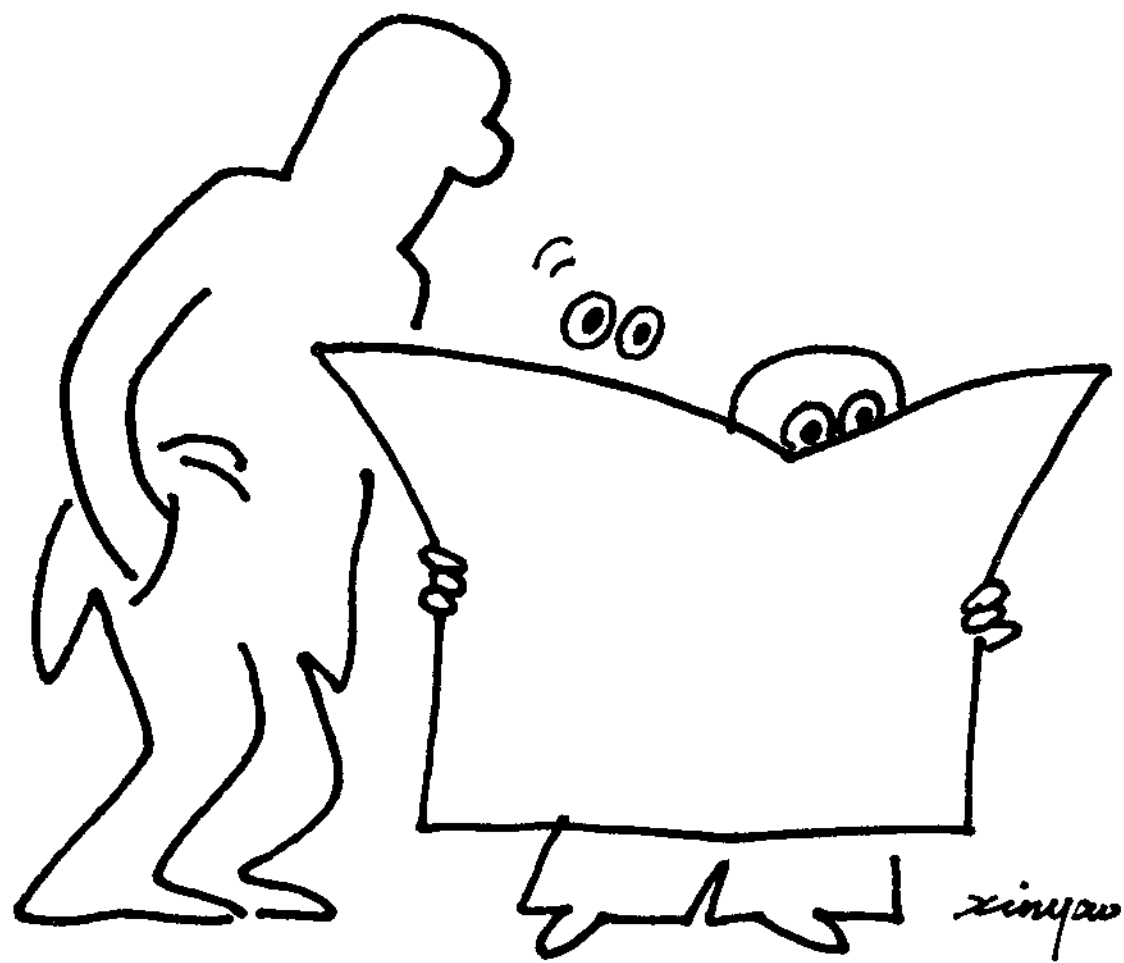
鄭辛遙，1958年2月生  
于上海。中國美術家協會會  
員，《漫畫世界》編委。作品  
曾在比利時、意大利、日本  
等國際漫畫展覽比賽中獲  
獎。1988年應邀赴保加利亞  
擔任第九屆國際漫畫大賽的  
評委。

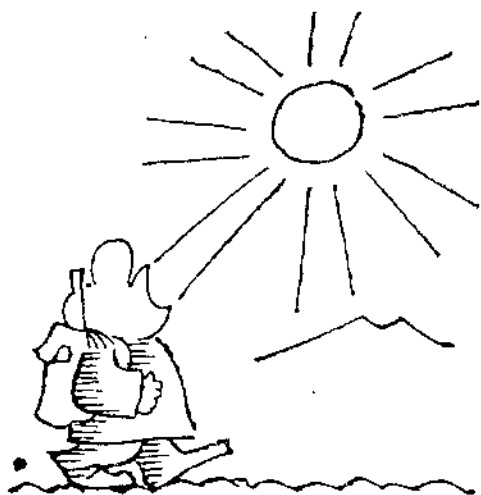
——我喜歡笑，因為笑聲比哭聲傳得遠。



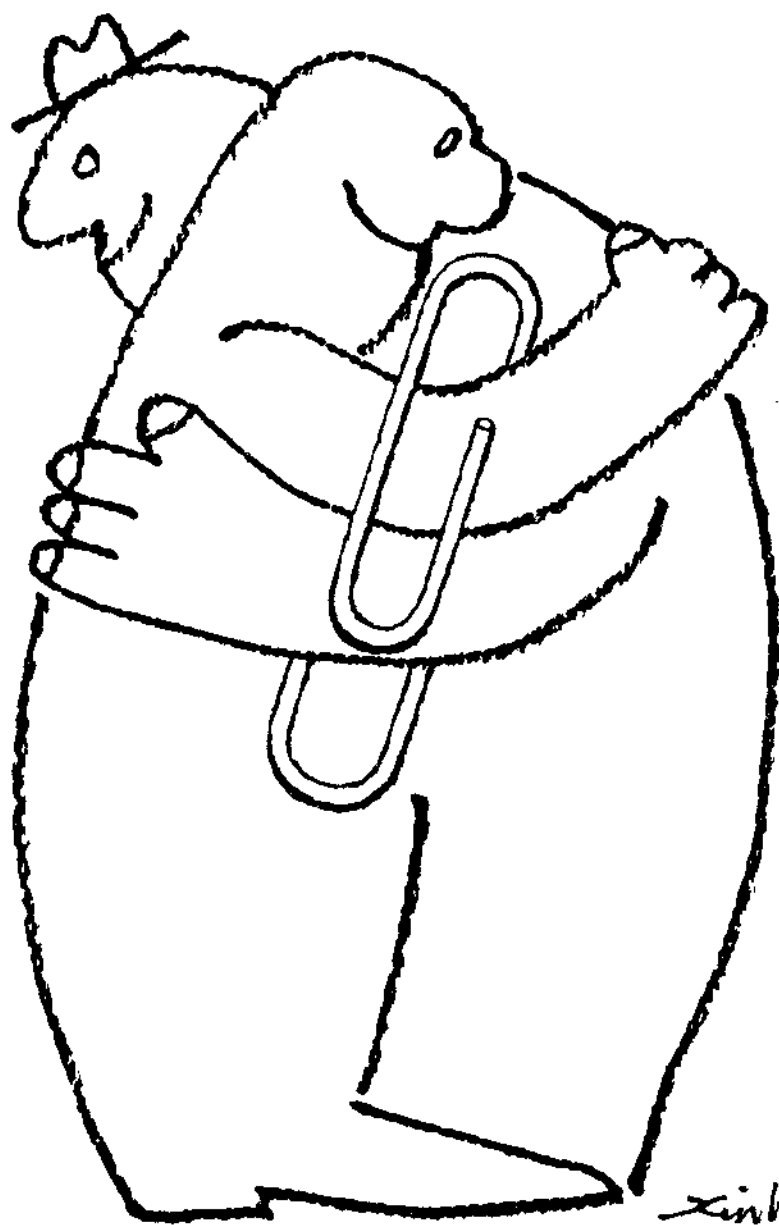
I am Zheng Xin Yao. My works have  
won prizes in international cartoon  
contests in Belgium, Italy and  
Japan. I love to laugh because  
the sound of laughter travels  
farther than the sound of weeping.



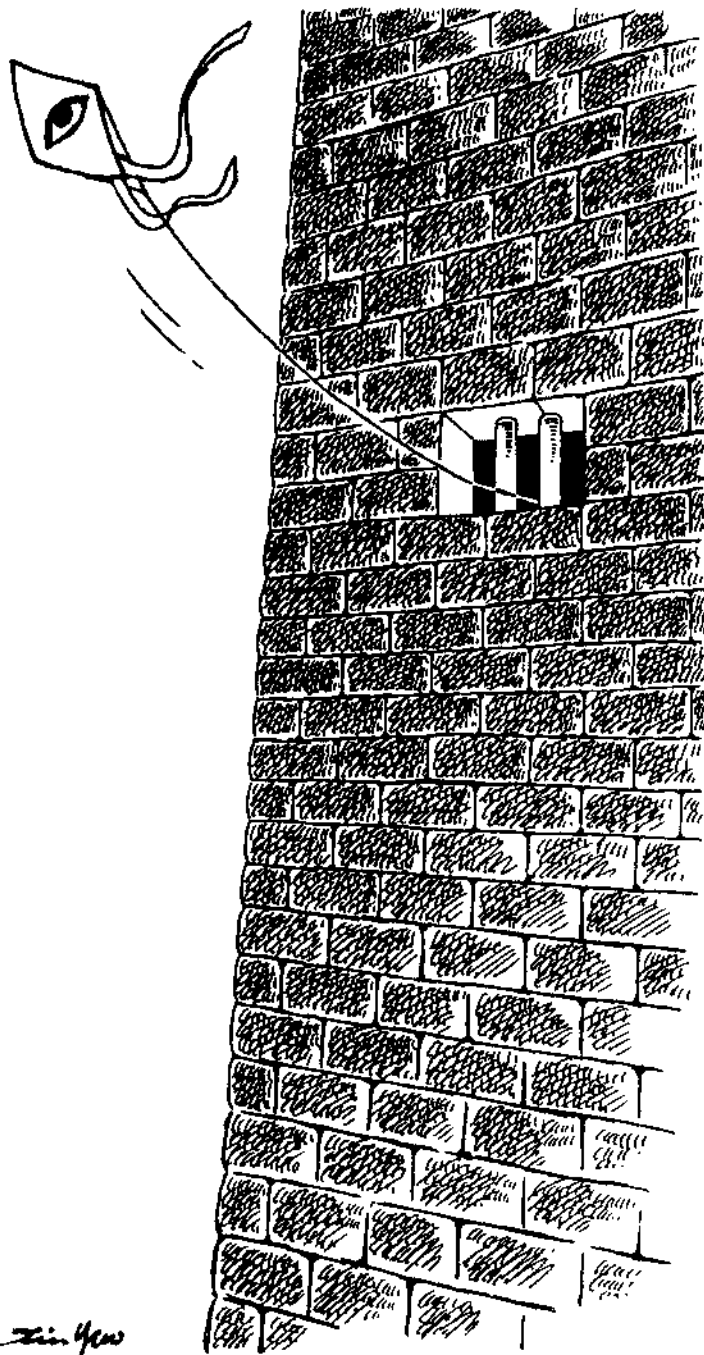




*simfuo*

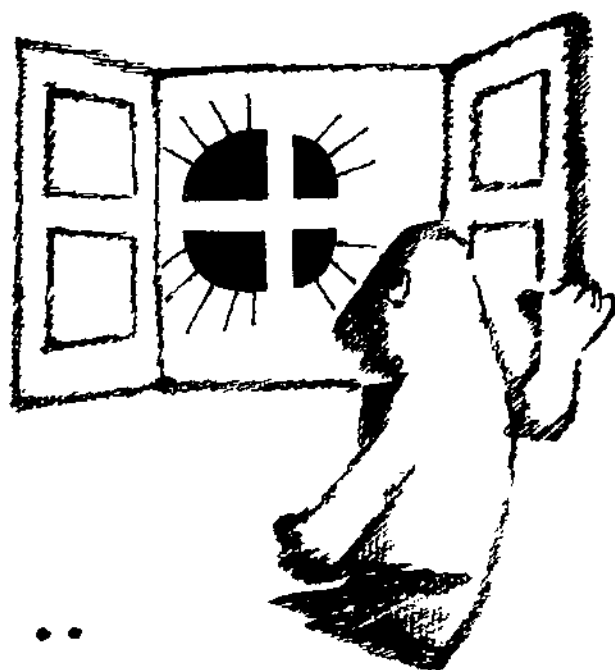
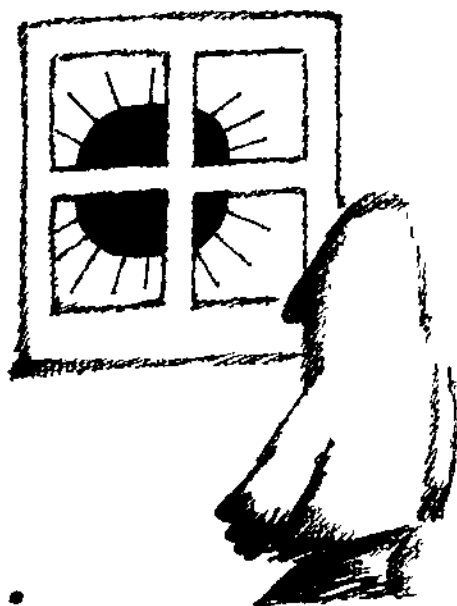


Xin Yao.

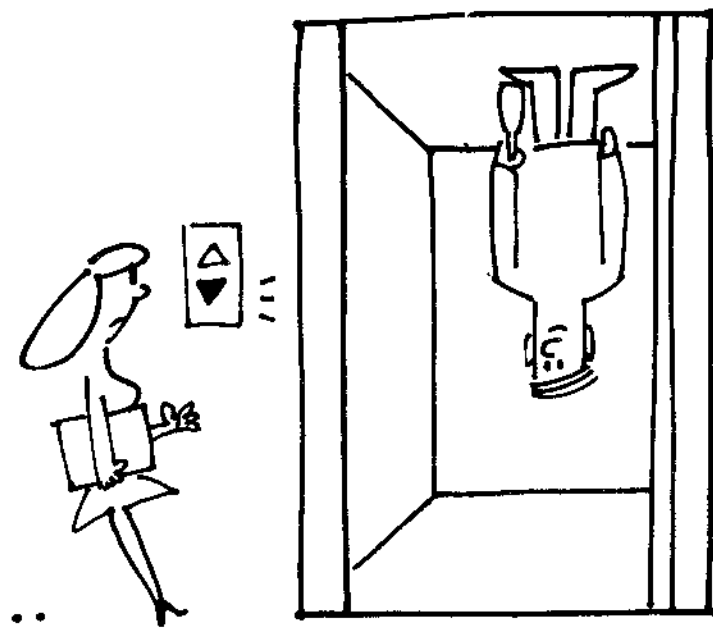
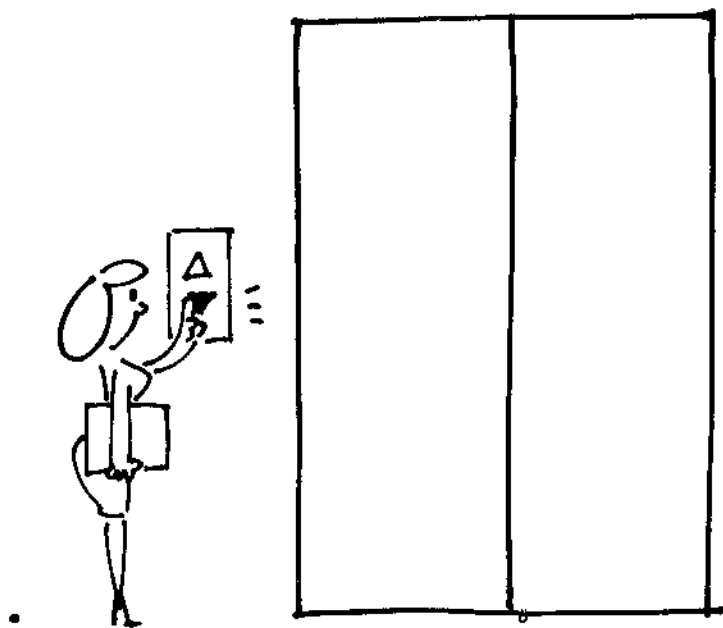


渴望 Eager

Tim Yew



*Lin Hao*



*XinYao*



